

GUIDE

DE PRÉSENTATION

D'UN TRAVAIL ÉCRIT

INTERVENTION EN LOISIR

POUR LA RÉALISATION DES TRAVAUX REMIS AUX PROFESSEURS

Guide de présentation d'un travail écrit en Gestion et intervention en loisir

Cégep du Vieux Montréal
Département de gestion et d'intervention en loisir
255, rue Ontario Est
Montréal (Québec) H2X 1X6
Bureau A9.36 ☎ : 514 982-3437 poste 2255
Site Web : www.cvm.qc.ca/loisir

Première édition — septembre 2017

Conception, rédaction et coordination de la première édition : Sophie Thibault

Révision : Les enseignants du département de gestion et d'intervention en loisir et Chantal Girouard

Licence d'utilisation

Le présent document reproduit certains contenus du Guide bibliographique en Sciences humaines conformément à la licence d'utilisation *Creative Commons* 4.0.

Il est possible de reproduire, distribuer et communiquer le contenu du présent document au public, ou encore de le modifier, dans la mesure où :

- le nom de l'auteur est cité, de manière à en reconnaître la paternité;
- l'œuvre qui en résulte n'est pas utilisée à des fins commerciales;
- l'œuvre qui en résulte est distribuée sous une licence d'utilisation identique à la présente licence.



Remerciements

Je tiens à remercier le comité du programme Sciences humaines, plus particulièrement Yanic Viau, professeur d'histoire, pour avoir autorisé l'utilisation complète et sans restriction du guide de références bibliographiques en sciences humaines.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	4
1. LES NORMES DE PRÉSENTATION	5
1.1. Le papier	5
1.2. Les marges	5
1.3. La pagination	6
1.4. Les paragraphes.....	7
1.5. L'interligne.....	7
1.6. La police.....	7
1.7. La taille	7
1.8. Les caractères.....	8
1.9. Les titres et les sous-titres.....	8
2. ORDRE DE PRÉSENTATION	9
2.1. Page titre	9
2.2. Table des matières	10
2.3. Annexe.....	10
2.4. Bibliographie / médiagraphie	10
3. COMPOSITION D'UN TRAVAIL	11
3.1. L'introduction	11
3.2. Le développement.....	11
3.3. La conclusion	11
4. LE PLAGIAT, LA FRAUDE ET LA TRICHERIE	12
5. LES CITATIONS ET LES PARAPHRASES.....	13
5.1. Les citations courtes.....	13
5.2. Les citations longues	13
5.3. Les paraphrases.....	14
6. BIBLIOGRAPHIE ET MÉDIAGRAPHIE SELON LA MÉTHODE AUTEUR-DATE.....	15
6.1. Livres.....	15
6.2. Article de journal	18
6.3. Article de revue	19
6.4. Autres documents en ligne (web)	20
ANNEXE A Modèle de la page titre	25
MÉDIAGRAPHIE	26

Introduction

Le guide qui suit n'a pas la prétention de remplacer *Le guide du français au bureau* de l'Office de la langue française ou encore *Le guide de la communication écrite* de Marie Malo. Il se veut un outil simple à consulter et il présente certains principes qui font consensus auprès des professeurs du département d'intervention en loisir. Ce guide dicte les normes de présentation des travaux écrits ainsi que les normes bibliographiques aux étudiants inscrits en Techniques d'intervention en loisir. Il est basé sur la méthode « auteur-date ».

Tout travail qui respecte une présentation uniforme et qui fait appel à la sobriété met nécessairement plus en valeur son contenu. De plus, soigner la présentation d'un travail rend, pour le correcteur, sa lecture plus rapide, plus agréable et donc plus efficace. Enfin, c'est une forme de respect pour le professeur qui aura le plaisir de lire et corriger le travail.

Selon les règles d'encadrement départemental, un enseignant peut refuser de corriger un travail dont la qualité du travail ou de la présentation ne répond pas aux critères minimaux d'évaluation attendus (Article 6.1). Les règles de pénalité de retard s'appliquent à partir du moment où l'enseignant signifie à l'étudiant son refus de corriger le travail.

Un maximum de 10 % de la note sommative d'un travail peut être accordé sur le respect des normes de présentation des travaux.

Nous tenons à souligner que les professeurs ne sont pas tenus de respecter les normes de présentation de ce guide pour les documents remis aux étudiants (à l'exception des références bibliographiques) et toutes sortes de raisons pédagogiques, économiques et environnementales justifient cette liberté.

Pour terminer, le corps professoral accorde une grande importance au respect de la **propriété intellectuelle** et favorise le développement de la **rigueur**, deux attitudes essentielles qu'on retrouve chez les intervenants en loisir.

* À titre indicatif, la version 2013 du logiciel Word a été utilisée pour présenter le tutoriel qui suit.

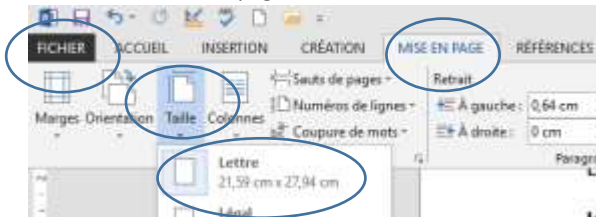
1. Les normes de présentation

À moins d'indications contraires d'un professeur, les normes qui suivent s'appliquent à tout travail remis à un professeur du département d'intervention en loisir pour correction.

1.1 Le papier

- Dimension lettre, soit 21,59 cm sur 27,94 cm (8½X11 po).
- Impression recto/verso.
- Agrafé dans le coin supérieur gauche.

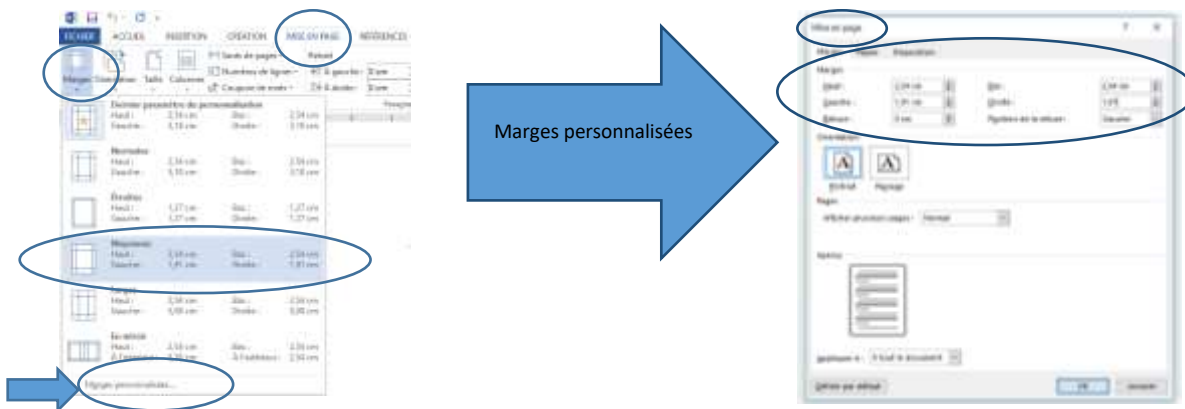
Menu Fichier/ Mise en page / Taille/ Lettre



1.2 Les marges

- 2,54 cm pour les marges du haut et du bas
- 1,91 cm pour les marges de gauche de droite

Menu Mise en page / Marges / Marges moyennes ou Marges personnalisées et définir par défaut pour appliquer aux autres travaux

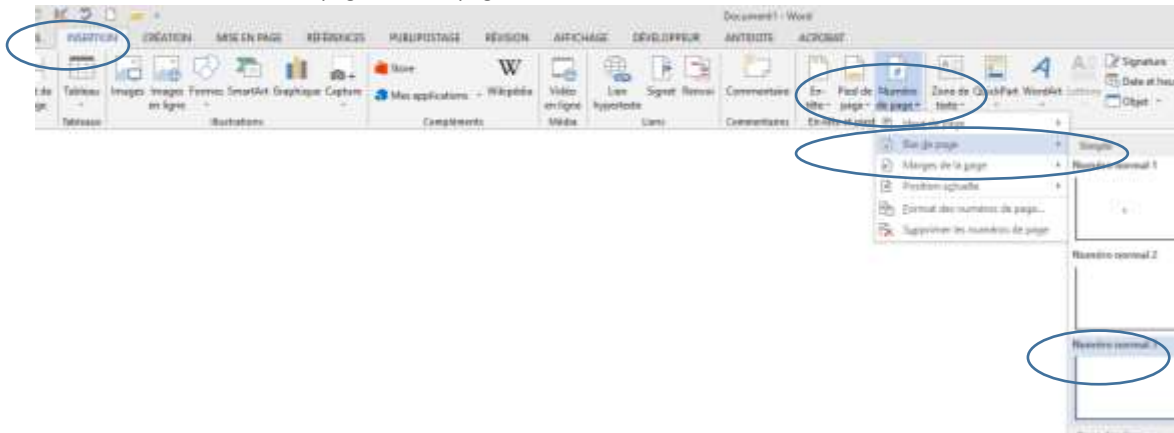


1.3 La pagination

Toutes les pages sont comptées, mais la page titre n'est pas numérotée. Les annexes sont aussi paginées et elles figurent dans la table des matières.

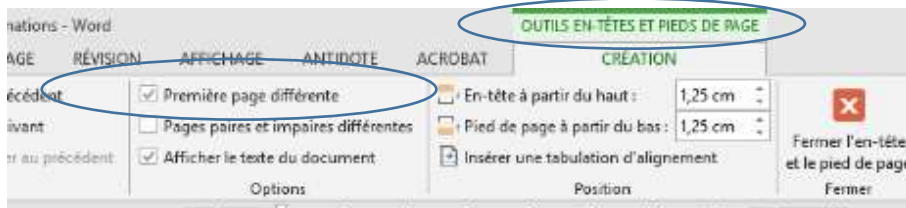
Le numéro de la page se situe dans le coin inférieur droit.

Menu Insertion / Numéro de page / Bas de page



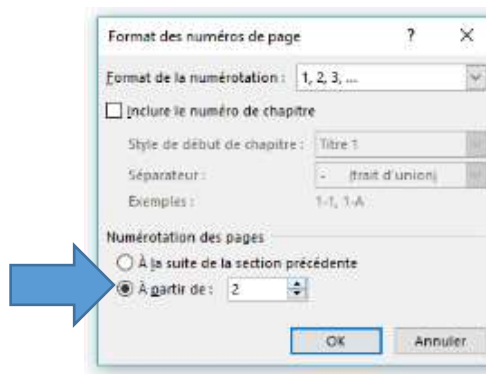
Pour qu'une page titre ne soit pas paginée

Double-cliquez sur le numéro de la page et le menu apparaîtra. Menu création / cochez première page différente



Pour débiter un document à la page 2

Menu insertion / Numéro de page / Format des numéros de page / Numérotation des pages / À partir de : inscrire 2



1.4 Les paragraphes

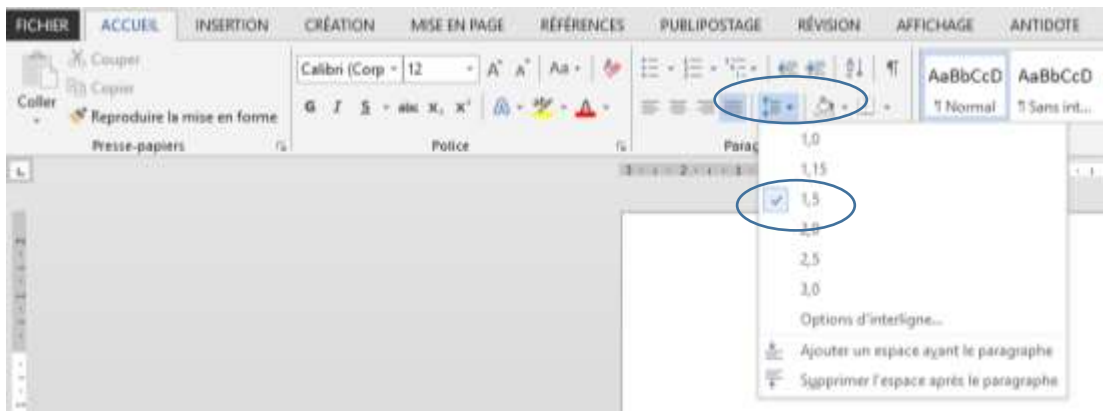
Les paragraphes débutent à gauche sans alinéa.

Le texte est généralement divisé de façon à présenter une idée par paragraphe.


1.5 L'interligne

Afin de faciliter la lecture et l'annotation pour les professeurs, le texte est écrit à interligne 1,5.

Menu Accueil / Interligne / 1,5



L'interligne simple (1,0) est utilisé pour :

- Citation de plus de quatre lignes (avec un retrait )
- Énumération avec des puces
- Tableau
- Table des matières
- Références bibliographiques

1.6 La police

Choisir une police sans empattement de type Calibri, Trébuchet MS, Geneva, sans Shérif, Arial, Univers ou Helvetica puisqu'elles facilitent la lecture.

1.7 La taille

- Pour les titres de section : 14 points en caractère gras
- Pour les sous-titres : 12 points en caractère gras
- Pour le texte : 11 ou 12 points

1.8 Les caractères

On utilise l'italique pour :

- Le titre des livres, recueils, œuvres
- Le nom de périodique (revues et journaux)
- Les mots ou les expressions en langue étrangère (un *one man show*, *idem*)
- Les devises et les proverbes (*Un éléphant ça se mange une bouchée à la fois*)

On utilise le gras pour :

- Les titres et les sous-titres

On évite de souligner les mots. Seuls les hyperliens sont soulignés.

1.9 Les titres et les sous-titres

Au besoin, il est possible d'ajouter une numérotation aux sections d'un travail.

1. Titre de la section

1.1 Sous-titre de la section

1.2 Sous-titre de la section

2. Ordre de présentation

2.1 Page titre

En haut de la page, on retrouve :

NOM, PRÉNOM DE L'ÉTUDIANT

S'il y a plusieurs auteurs, ils doivent apparaître en ordre alphabétique des noms de famille.

Viennent ensuite :

TITRE DU TRAVAIL

Sous-titre s'il y a lieu

Au centre de la page, on retrouve la mention

Travail présenté à

Prénom nom du professeur

Dans le cadre du cours

Numéro du cours, groupe

Techniques d'intervention en loisir

Cégep du Vieux Montréal

Date de remise

Au bas de la page, la mention suivante apparaît :

J'atteste que je suis l'auteur de ce travail et que j'ai indiqué mes sources pour tous les emprunts de textes ou d'idées (provenant de documents écrits, oraux ou visuels).

Signature de l'étudiant : _____

Un modèle de page titre est proposé aux étudiants (annexe A) et il est disponible en format Word sur le CVM virtuel / Espace de diffusion CVM ainsi que sur Léa dans les notes du cours de *Communication et loisir*.

Le modèle peut être copié et collé dans un travail étudiant pour ensuite être modifié selon les besoins. La page titre n'est jamais numérotée, mais elle est comptée. Voir la section pagination pour apprendre comment ne pas paginer la première page du travail.

2.2 Table des matières

Elle doit être ajoutée aux travaux de plus de 5 pages. Elle vient immédiatement après la page titre. Elle contient les titres et les sous-titres du travail et les numéros de pages. La table des matières peut se composer à interligne simple.

Il est possible de créer une table des matières automatique avec le logiciel Word et d'adapter selon les normes ci-dessus le style des titres, des sous-titres et du texte.

Cliquer sur le lien suivant pour visionner la capsule vidéo *Générer une table des matières automatique* sur le site web du monde en image du CCDMD : [Générer une table des matières automatique](#)

2.3 Annexes

Les annexes sont à ajouter au besoin dans un travail. Elles apportent des informations supplémentaires qui alourdiraient le travail si elles étaient intégrées directement dans le corps du travail. Les annexes sont placées après la conclusion, avant la bibliographie / médiagraphie. Elles sont inscrites dans la table des matières. Chaque annexe est titrée et paginée.

2.4 Bibliographie, médiagraphie

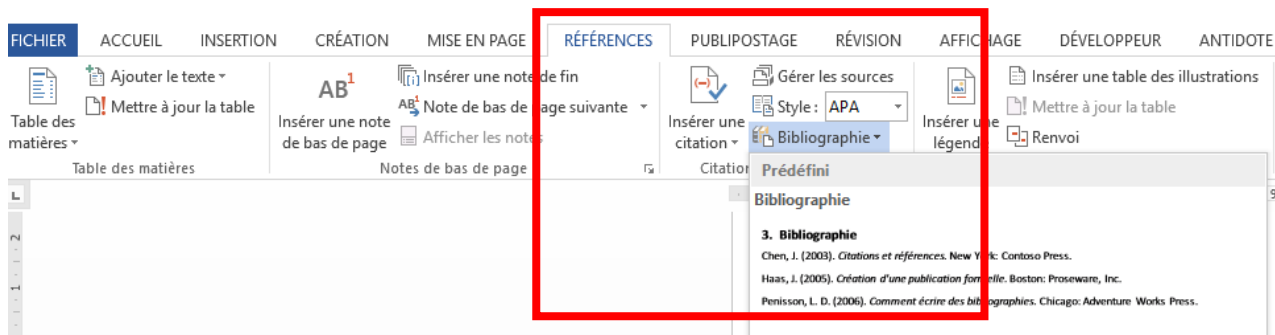
Il est question de bibliographie lorsque les ouvrages consultés sont des imprimés tels que des livres, revues, journaux, encyclopédies, etc.

On utilise le terme médiagraphie lorsqu'on a utilisé, en plus des documents imprimés, des médias tels que des sites internet, des documents numériques, des vidéos.

Il faut inscrire dans la bibliographie ou la médiagraphie tous les documents qui ont influencé le contenu du travail. On ne met pas par exemple un dictionnaire dont on a cherché un mot ou encore un tutoriel en ligne pour apprendre à générer une table des matières automatique lorsqu'on rédige le travail.

Il est possible d'insérer automatiquement une bibliographie dans Word.

Menu Référence / bibliographie ou encore Insérer une citation



3. Composition d'un travail

3.1 L'introduction

L'introduction est une partie importante d'un travail puisqu'elle présente de façon succincte le contenu du travail et la manière dont il sera divisé. De façon générale, l'introduction se divise en trois parties, le sujet amené, le sujet posé et le sujet divisé.

Le sujet amené place le lecteur en contexte. De son côté, le sujet posé sert à présenter de façon plus pointue le sujet. Finalement, le sujet divisé présente clairement l'objet de chacun des paragraphes du développement.

3.2 Le développement

Le développement contient l'ensemble des informations que l'auteur souhaite communiquer. Il se divise en plusieurs paragraphes et respecte les éléments annoncés dans le sujet divisé de l'introduction. Généralement, on retrouve une idée par paragraphe.

3.3 La conclusion

La conclusion fait la synthèse des éléments essentiels présentés dans le texte. Elle rappelle au lecteur le thème central du travail ainsi que les principaux arguments. Elle laisse parfois le lecteur sur une piste de réflexion.

4. Le plagiat, la fraude et la tricherie

La politique institutionnelle d'évaluation des apprentissages du cégep du Vieux Montréal (2014, p. 5) précise ce qu'est la tricherie, le plagiat et la fraude. Voici l'extrait 5.6 de la PIEA :

Tricherie, plagiat et fraude

L'honnêteté intellectuelle et l'éthique font partie des apprentissages essentiels de l'étudiant. Ainsi, la tricherie, le plagiat et la fraude ou toute collaboration à ces actes sont considérés comme des fautes graves qui doivent être pénalisées.

La tricherie est le fait d'enfreindre une règle en laissant croire qu'on la respecte :

- Copier sur un autre étudiant ou permettre que l'on copie sur soi;
- Prendre, obtenir, transmettre ou avoir en sa possession des informations non autorisées par l'enseignant lors d'une activité d'évaluation.

Le plagiat est le fait d'attribuer à soi-même ou de copier, en tout ou en partie, le travail intellectuel ou l'œuvre d'une autre personne sans en citer la source :

- Copier dans une activité d'évaluation, et ce sans citer sa source, une partie ou la totalité d'un texte, d'un schéma, d'une image, d'une vidéo, d'un extrait sonore ou de tout autre travail intellectuel d'une autre personne, à partir d'un livre, d'une revue, d'un site Web ou de tout autre support physique ou électronique;
- Copier dans une activité d'évaluation, et ce sans citer sa source, une partie ou la totalité d'une traduction faite par une autre personne ou un outil;
- Attribuer à soi-même, dans une activité d'évaluation, les idées d'une autre personne ou organisation sans en citer la source.

La fraude est le fait de tromper ou de tenter de tromper intentionnellement afin de modifier les résultats d'une activité d'évaluation réalisée individuellement ou en équipe :

- Inventer ou falsifier des données, des sources ou des résultats de recherche;
- Obtenir ou s'approprier un travail fait par une autre personne ou organisation, contre rémunération ou non, et l'inclure en tout ou en partie dans son activité d'évaluation;
- Utiliser une pièce justificative falsifiée.

La tricherie, le plagiat et la fraude ou toute collaboration à ces actes dans le cadre d'une activité d'évaluation sont automatiquement sanctionnés par la note zéro (0) pour une partie ou pour la totalité de l'activité d'évaluation.

Le département d'intervention en loisir accorde une grande importance au respect de la propriété intellectuelle c'est pourquoi il invite les étudiants à indiquer au lecteur en tout temps si ce qu'il lit est bien de son cru ou emprunté ailleurs.

5. Les citations et les paraphrases

La rédaction d'un travail scolaire nécessite souvent de faire appel aux propos d'un auteur et il est du devoir de l'étudiant d'apprendre à bien citer ses sources.

Lorsque l'on cite un auteur, il faut respecter le texte original en reproduisant la ponctuation, les majuscules et même les erreurs. En présence d'une erreur, on indique [sic]. Un travail scolaire ne doit généralement pas contenir plus de 20 % de son texte en citation.

5.1 Citation courte

Les citations de trois lignes ou moins sont insérées dans le texte et placées entre guillemets, aussi appelés chevrons (« »). Selon la méthode auteur-date, l'étudiant doit insérer à même le texte le nom de l'auteur, la date et le numéro de la page où la citation est empruntée. Des cas de figure sont disponibles dans la section bibliographie.

Exemple :

Villeneuve (2011) indique que « la personne choisie comme leader est celle qui est jugée la plus apte à aider à atteindre la cible commune ou favoriser la relation entre les membres » (p.15).

ou

Villeneuve (2011, p.15) indique que « la personne choisie comme leader est celle qui est jugée la plus apte à aider à atteindre la cible commune ou favoriser la relation entre les membres ».

5.2 Citation longue

Les citations de quatre lignes et plus sont mises en retrait par rapport à la marge de gauche et de droite et transcrites à interligne simple. Elles ne sont pas placées entre guillemets. La phrase qui précède la citation se termine par un deux-points (:):

Exemple tiré de la PIEA (2014, p. 5) :

Tricherie, plagiat et fraude

L'honnêteté intellectuelle et l'éthique font partie des apprentissages essentiels de l'étudiant. Ainsi, la tricherie, le plagiat et la fraude ou toute collaboration à ces actes sont considérés comme des fautes graves qui doivent être pénalisées.

La tricherie est le fait d'enfreindre une règle en laissant croire qu'on la respecte :

- Copier sur un autre étudiant ou permettre que l'on copie sur soi;
- Prendre, obtenir, transmettre ou avoir en sa possession des informations non autorisées par l'enseignant lors d'une activité d'évaluation.

Pour mettre une citation en retrait on visite le menu Accueil / Paragraphe / Retrait gauche et droit

5.3 Les paraphrases

La paraphrase consiste à reformuler dans ses propres mots l'idée d'un auteur.

Attention! Paraphraser ne veut pas dire de changer un mot par ici et par là ou traduire une citation provenant d'une autre langue. Paraphraser implique plutôt d'expliquer dans ses propres mots ce que l'auteur a voulu dire.

Tout comme lors d'une citation directe, il est essentiel de mentionner ses sources en indiquant l'auteur, la date et la page.

Exemple :

Un bon leader s'intéresse à la relation entre tous les membres de l'équipe sans toutefois négliger les buts que l'équipe de travail s'est fixés. (Villeneuve, 2011, p.15).

6. Bibliographie et médiagraphie selon la méthode auteur-date

Le contenu qui suit est tiré du *Guide de références bibliographiques en Sciences humaines* du cégep du Vieux Montréal produit par Viau (2016).

La méthode retenue au département d'intervention en loisir est auteur-date. Elle permet d'insérer les références à même le texte plutôt qu'en note de bas de page.

6.1 Livre

Cas de figure	Référence dans un texte	Référence dans une bibliographie
<p>Livre imprimé Un seul auteur</p>	<p>Citation directe Exemple : Villeneuve (2011) indique que « la personne choisie comme leader est celle qui est jugée la plus apte à aider à atteindre la cible commune ou favoriser la relation entre les membres » (p.15).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : Le leader est choisi par le groupe parce qu'il est attentionné à la relation entre les membres de l'équipe en plus de chercher à atteindre les objectifs fixés (Villeneuve, 2011, p.15).</p>	<p>Dans une bibliographie Auteur, A. A. (Année). <i>Titre du livre : sous-titre</i>. Ville de publication : Maison d'édition. Exemple : Villeneuve, L. (2011). <i>Comment travailler en équipe de façon efficace</i>. Québec : Presses de l'Université du Québec.</p>
<p>Livre électronique</p>	<p>Citation directe Exemple : Chartier (2010) mentionne que : « C'est avec un étonnement aussi grand que le monde assiste, à compter de la fin septembre 2008, à l'écroulement spectaculaire et rapide de l'empire monté par ces hommes, et à la déroute de l'Islande, qui se voit plongée dans une crise d'abord financière [...] » (p. 4).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : À l'automne 2008, l'Islande est frappée d'une crise financière sans précédent (Chartier, 2010, p. 4)</p>	<p>La date de dernière consultation n'est plus mentionnée dans la référence, sauf dans certains cas où la source est sujette à être modifiée régulièrement. S'il y a un identifiant numérique d'objet (<i>Digital Object Identifier ou DOI</i>), il faut le mettre à la place de l'adresse URL. Pour les sources en ligne qui ne possèdent pas de DOI, inscrivez l'URL complète,</p> <p>Dans une bibliographie Auteur, A. A. (année). <i>Titre : sous-titre</i>. Repéré à URL Exemple : Chartier, D. (2010). <i>La spectaculaire déroute de l'Islande : l'image de l'Islande à l'étranger durant la crise économique de 2008</i>. Repéré à https://books.google.ca/books?id=QRM2sVZ9vloC&printsec=frontcover&hl=fr#v=onepage&q&f=false</p>
<p>Livre imprimé Deux auteurs</p>	<p>Citation directe Exemple : « La compétence renvoie donc à la fois aux connaissances, à la capacité de les appliquer à des</p>	<p>Dans une bibliographie Auteur, A. A., & Auteur, B. B. (Année). <i>Titre du livre</i>. Ville de publication : Maison d'édition.</p>

	<p>techniques et à la capacité d'adopter des comportements permettant d'atteindre des objectifs précis liés à un poste » (Turgeon & Lamaute, 2015, p. 197).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier.</p> <p>Exemple : Une compétence est complexe puisqu'elle fait appel aux connaissances de l'individu, à ses savoir-faire et à l'adoption de comportements et d'attitudes en lien avec les objectifs à atteindre. (Turgeon & Lamaute, 2015, p. 197).</p>	<p>Exemple : Turgeon, B., & Lamaute, D. (2015). <i>De la supervision à la gestion des ressources humaines : Vers une GRH ouverte aux talents</i> (4^e éd.). Montréal : Chenelière Éducation.</p>
<p>Livre imprimé Trois à cinq auteurs</p>	<p>Citez tous les auteurs la première fois. Ensuite, citez uniquement le premier auteur suivi de la mention et coll. ainsi que l'année.</p> <p>Citation directe Exemple : — Première citation Langlois, Boismenu, Lefebvre et Régimbald (1994) expliquent que « l'évolution intérieure des pays industriels est marquée [...] par une croissance économique pratiquement ininterrompue, d'une ampleur jamais vue dans l'histoire humaine » (p. 239). Exemple : — Citations suivantes Langlois et coll. (1994) indiquent que « C'est aux trente années qui suivent la Seconde Guerre mondiale que l'économiste Jean Fourastié a accolé l'expression les Trente Glorieuses » (p. 240).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : — Première paraphrase Au sortir de la 2^e guerre mondiale, l'Occident connaît une période de croissance inédite (Langlois, Boismenu, Lefebvre, & Régimbald, 1994, p. 239). Exemple : — Paraphrases suivantes C'est à cette période que l'expression les Trente Glorieuses a été attribuée (Langlois et coll., 1994, p. 240).</p>	<p>Dans une bibliographie Auteur, A. A., Auteur, B. B., Auteur, C. C., & Auteur, D. D. (Année). <i>Titre du livre</i>. Ville de publication : Maison d'édition.</p> <p>Exemple : Langlois, G., Boismenu, J., Lefebvre, L., & Régimbald, P. (1994). <i>Histoire du 20^e siècle</i>. Laval : Beauchemin.</p>
<p>2^e, 3^e édition d'une même publication</p>	<p>Citation directe Exemple : « La compétence renvoie donc à la fois aux connaissances, à la capacité de les appliquer à des techniques et à la capacité d'adopter des comportements permettant d'atteindre des objectifs précis liés à un poste » (Turgeon & Lamaute, 2015, p. 197).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple :</p>	<p>Dans une bibliographie Auteur, A. A., & Auteur, B. B. (Année). <i>Titre du livre</i> (x^e éd.). Ville de publication : Maison d'édition.</p> <p>Exemple : Turgeon, B., & Lamaute, D. (2015). <i>De la supervision à la gestion des ressources humaines : Vers une GRH ouverte aux talents</i> (4^e éd.). Montréal : Chenelière Éducation.</p>

	<p>Une compétence est complexe puisqu'elle fait appel aux connaissances de l'individu, à ses savoir-faire et à l'adoption de comportements et d'attitudes en lien avec les objectifs à atteindre. (Turgeon & Lamaute, 2015, p. 197).</p>	
Chapitre dans un ouvrage collectif	<p>Citation directe Exemple : Chouchena, Soulé et Noël (2004) mentionnent que « L'étude du rôle des grands-parents dans la dynamique psychique de l'enfant est intervenue tard dans l'histoire de la psychiatrie infantile » (p. 2633).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : Ce n'est que depuis peu que l'on s'intéresse au rôle des grands-parents dans la dynamique de la psyché de l'enfant (Chouchena, Soulé, & Noël, 2004, p. 2633).</p>	<p>L'entrée est faite au nom de l'auteur ou des auteurs du chapitre. Dans une bibliographie Auteur, A. A. (Année). Titre du chapitre. Dans A. Directeur & B. Directeur (dir.), <i>Titre du livre</i> (x^e éd., vol. x, p. xx-yy). Ville de publication : Maison d'édition. Exemple : Chouchena, O., Soulé, M., & Noël, J. (2004). Les grands-parents dans la dynamique normale ou pathologique des enfants. Dans S. Lebovici, R. Diatkine, & M. Soulé (dir.), <i>Nouveau traité de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent</i> (2^e éd., vol. 4, p. 2633-2660). Paris: Presses universitaires de France.</p>
Traduction	<p>S'il s'agit d'un ouvrage classique, citez le nom de l'auteur de l'ouvrage original, la date de parution de l'ouvrage original suivie d'une barre oblique puis de la date de la traduction. Citation directe Exemple : Pervin et John (2005) soulignent qu'« inconsciemment, nous mettons en œuvre des moyens de déformer la réalité et de rejeter certaines émotions hors du champ de la conscience » (p. 76).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : L'individu utilise des mécanismes de défense non conscients pour éviter d'affronter une réalité trop difficile (Pervin & John, 2005, p. 76).</p>	<p>Dans une bibliographie Auteur, A. A. (Année). <i>Titre du livre</i> (traduit par A. Traducteur). Ville de publication : Maison d'édition. Exemple : Pervin, L. A., & John, O. P. (2005). <i>Personnalité : théorie et recherche</i> (adapté par L. Nadeau, D. Acier, & D. Miranda ; traduit par S. Dupont, & L. Lepage). Montréal : ERPI.</p>
Actes de conférence et congrès	<p>Citation directe Exemple : Gensollen (2008) affirme que « La création de valeur sur les sites interactifs repose sur l'agrégation d'informations disparates, dont l'ensemble, lorsqu'il est suffisamment riche, devient très utile pour la collectivité » (p. 100).</p> <p>Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : La valeur ajoutée d'un site provient des agrégats qui lui sont greffés (Gensollen, 2008, p. 100).</p>	<p>Dans une bibliographie Auteur, A. (Année, mois). <i>Titre de la communication</i>. Communication présentée au [à la] Nom du congrès ou de la conférence, Lieu. Exemple : Gensollen, M. (2008, mai). <i>Le web relationnel : vers une économie plus sociale?</i> Communication présentée au 76^e Congrès de l'ACFAS, Québec.</p>

Image dans un livre	Citation directe Exemple : Ne s'applique pas Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : L'image démontre que la lumière est ce qui influence le plus la réussite d'une photo (Brault B. & Champagne. S., 2010, p. 68).	Dans une bibliographie Auteur, A. A., & Auteur, B. B. <i>Titre du livre : sous-titre</i> . Ville de publication : Maison d'édition. Exemple: Brault, B. & Champagne, S. (2010). <i>Je réussis mes photos : faites des photos comme un pro</i> . Montréal : Les Éditions La Presse.
----------------------------	--	---

6.2 Article de journal

Cas de figure	Citation dans le texte	Référence dans une bibliographie
Article de journal tiré d'Internet (site Web du journal)	Citation directe Exemple : « Troubles anxieux, dépressions, surmenages, alcoolisme : une forte proportion de musiciens sont aux prises avec des problèmes de santé mentale, exacerbés par les montagnes russes émotionnelles et le poids des tournées. » (Blais-Poulin, 2017). Paraphrase Exemple : La vie de tournée n'est pas de tout repos pour les musiciens. D'ailleurs, plusieurs d'entre eux développent des troubles de santé mentale (Blais-Poulin, 2017).	Pour les sources en ligne qui ne possèdent pas d'identifiant numérique d'objet (<i>Digital Object Identifier ou DOI</i>), inscrivez l'URL complète. Dans une bibliographie Auteur, A. (Date). Titre de l'article. <i>Titre du journal</i> . Repéré le jour mois année à URL complète. Exemple : Blais-Poulin, C-É. (19 avril 2017). L'envers de la scène. <i>La Presse</i> . Repéré le 20 avril 2017 à http://www.lapresse.ca/arts/musique/2017/04/19/01-5089791-lenvers-de-la-scene.php
Article de journal imprimé	Citation directe Exemple : Selon cet article : « Chaque année, au Québec, environ 15 000 personnes sont condamnées pour avoir conduit avec les facultés affaiblies » (Bisson, 2012, p. A2). Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : Plusieurs milliers de conducteurs reçoivent des sanctions chaque année pour conduite avec facultés affaiblies (Bisson, 2012, p. A2).	Si un article apparaît sur des pages discontinues, inscrire tous les numéros de pages séparés par une virgule (ex. : p. B1, B3, B5–B7). Dans une bibliographie Auteur, A. (Date). Titre de l'article. <i>Titre du journal</i> , page. Exemple : Bisson, B. (30 juin 2012). Québec s'attaque aux récidivistes. <i>La Presse</i> , p. A2.

6.3 Article de revue

Cas de figure	Citation dans le texte	Référence dans une bibliographie
<p>Article dans une base de données (sans DOI)</p>	<p>Citation directe Exemple : « C'est bien à partir du manque, à partir de l'expérience de la perte de l'autre que l'émergence de la pensée se constitue » (Philippin, 2012, p. 43). Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : Selon l'approche psychanalytique, ce serait dans un mode issu de la privation que se mobilise la pensée (Philippin, 2012, p. 43).</p>	<p>Si aucun identifiant numérique d'objet (<i>Digital Object Identifier ou DOI</i>) n'est attribué, incluez l'adresse URL de l'article (ou encore de la page d'accueil si l'article est protégé). Notez que le numéro de volume est écrit en italiques. Dans une bibliographie Auteur A. A., Auteur B. B., & Auteur C. C. (Année). Titre de l'article. <i>Titre de la revue, volume</i> (numéro de la revue), page de début — page de la fin. Repéré dans <i>Base de données en italiques</i> la date à adresse URL de l'article ou de la page d'accueil si l'article est protégé. Exemple : Philippin, Y. (2012) Intervenir dans une situation complexe : une opportunité d'évolution, <i>Revue internationale de soins palliatifs</i>, 27 (2), 43 — 44. Repéré le 20 juillet 2013 dans <i>CAIRN</i> à www.cairn.info/revue-infokara-2012-2-page-43.htm</p>
<p>Article dans une base de données (avec DOI)</p>	<p>Citation directe Exemple : Des auteurs (Gagnon, Peretz, & Fülöp, 2009) indiquent que « The use of music as a clinical tool with people who have dementia of the Alzheimer type (DAT) has grown impressively in the last two decades » (p. 90). Paraphrase Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. Exemple : La musique est davantage utilisée cliniquement avec les personnes souffrant d'Alzheimer (Gagnon, Peretz, & Fülöp, 2009, p. 90).</p>	<p>Lorsque l'identifiant numérique d'objet (<i>Digital Object Identifier ou DOI</i>) existe, il faut l'inclure à la place de l'adresse URL. Notez que le numéro de volume est écrit en italiques. Dans une bibliographie Auteur, A. A., Auteur, B. B., & Auteur, C. C. (Année). Titre de l'article. <i>Titre de la revue, volume</i> (numéro), page de début — page de la fin. DOI: no de DOI. Exemple : Gagnon, L., Peretz, I., & Fülöp, T. (2009). Musical structural determinants of emotional judgments in dementia of the Alzheimer type. <i>Neuropsychology</i>, 23(1), 90 — 97. DOI: 10.1037/a0013790.</p>

6.4 Autres documents en ligne (Web)

Cas de figure	Citation dans le texte	Référence dans une bibliographie
<p>Page Web ou article dans un site Web (format HTML)</p>	<p>À ne pas confondre avec un site Web complet. S'il n'y a pas de titre de page, indiquez le paragraphe avec la mention (<i>para. X</i>).</p> <p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« Cette liste d'interventions peut vous aider avec la conception, l'exécution et l'évaluation de votre propre intervention basée dans plusieurs possibles domaines de la santé » (Agence de la santé publique du Canada, 2008, para. 2).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. S'il n'y a pas de page, indiquez le paragraphe (<i>para. X</i>).</p> <p>Exemple :</p> <p>L'information fournie sur ce site permet aux professionnels de la santé de réfléchir à leur propre projet (Agence de la santé publique du Canada, 2008, para. 2).</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur, A. A. (Année). Titre de la page. Repéré le jour mois année à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>Agence de la santé publique du Canada. (2008). Le portail canadien des pratiques exemplaires. Repéré le 12 juillet 2015 à http://cbpp-pcpe.phac-aspc.gc.ca/fr</p>
<p>Page Web (sans auteur)</p>	<p>S'il n'y a pas de titre de page, indiquez le paragraphe avec la mention (<i>para. X</i>)</p> <p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« L'Info-bénévolat est un bulletin d'information sur les ressources et les outils de soutien au bénévolat, une initiative du Conseil québécois du loisir (CQL) avec la collaboration du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et la participation du Réseau québécois de ressources en formation et des unités régionales de loisir et de sport (URLS). » (Bénévolat en loisir, 2014, para. 5).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier. S'il n'y a pas de page, indiquez le paragraphe (<i>para. X</i>).</p> <p>Exemple :</p> <p>Afin d'offrir aux intervenants en loisir des réponses à leurs questions en lien avec la gestion des bénévoles, l'Info-bénévolat a été créé et il est disponible sur le site web du Conseil québécois du loisir. (Bénévolat en loisir, 2014, para. 5).</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Titre de la page. (Année). Repéré le jour mois année dans <i>Nom du site en italiques</i> à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>Bénévolat en loisir. (2014). Repéré le 20 avril 2017 dans Conseil québécois du loisir à http://www.loisirquebec.com/index.asp?id=1011</p>
<p>Site Web complet</p>	<p>Lorsque vous citez un site Web complet sans faire référence à une partie, il suffit de donner l'adresse du site dans le texte.</p>	<p>Exemple :</p> <p>Ne pas inclure en bibliographie.</p>

	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>Ne s'applique pas.</p> <p>Paraphrase</p> <p>Lorsque vous citez un site Web complet sans faire référence à une partie, il suffit de donner l'adresse du site dans le texte, entre parenthèses.</p> <p>Exemple :</p> <p>Ce portail santé offre des renseignements et des solutions pratiques sur la promotion et la prévention (www.passeportsante.net)</p>	
Document PDF sur Internet	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« Très majoritairement, les enseignants indiquent qu'ils n'ont pas assez de temps pour pouvoir intégrer les TIC dans leurs cours. De plus, ils ne connaissent pas toujours l'impact réel des TIC sur l'apprentissage des étudiants » (Blanc, 2008, p. 5).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page en particulier.</p> <p>Exemple :</p> <p>Le manque de temps et une sous-connaissance des bienfaits des TIC en apprentissage seraient des freins à leur intégration (Blanc, 2008, p. 5).</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur, A. A. (Année). <i>Titre du document : sous-titre</i>. Repéré le jour mois année dans <i>Nom du site en italiques</i> à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>Blanc, P. (2008). <i>Sondage de la section Technopédagogie auprès des enseignants de HEC</i>. Repéré le 12 juillet 2013 dans <i>HEC Technopédagogie</i> à http://technopedagogie.hec.ca/bulletin/userfiles/file/Vol3/No2/Rapport%20Enseignant%20externe%20HEC.pdf</p>
Image sur Internet	<p>Citation directe</p> <p>Ne s'applique pas</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>L'œuvre de Van Dongen caractérise bien les années folles avec le port de la coupe garçon pour la femme ainsi que par les tissus fluides de cette mode libérée. (Musée des beaux-arts de Montréal, avant 1920)</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur, A. A. (Date). Titre de l'image [Type de contenu]. Repéré le jour mois année dans <i>Nom du site en italiques</i> à URL complète</p> <p>Si l'auteur n'est pas identifié, débutez par le titre :</p> <p>Titre de l'image [Type de contenu]. (Date). Repéré le jour mois année dans <i>Nom du site en italiques</i> à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>La femme au canapé [Image] (avant 1920). Repéré le 20 avril 2017 dans <i>Musée des beaux-arts de Montréal</i> à https://www.mbam.qc.ca/collections/art-international-ancien-et-moderne/#detail-8434</p>
Communiqué de presse sur Internet	<p>S'il n'y a pas de titre de page, indiquez le paragraphe avec la mention (<i>para. X</i>)</p> <p>Citation directe</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur A. A. (Date). Titre du communiqué (Type de contenu). Repéré le jour mois</p>

	<p>Exemple :</p> <p>« Du 29 juin au 2 juillet 2017, près de 1 000 athlètes ayant une déficience intellectuelle prendront part aux Jeux d'été d'Olympiques spéciaux du Québec, qui se tiendront à Québec. Le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES) a accordé une aide financière de 200 000 \$ pour soutenir l'événement » (Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 2017, para. 1).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Indiquez le numéro de page lorsque vous résumez une idée provenant d'une page ou, à défaut, d'un paragraphe en particulier.</p> <p>Exemple :</p> <p>Les jeux Olympiques spéciaux favorisent l'accessibilité pour les personnes vivant avec un handicap. Le gouvernement du Québec a d'ailleurs annoncé un investissement de 200 000 \$ pour la tenue des jeux en 2017. (Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 2017, para. 1).</p>	<p>année dans <i>Nom du site en italiques ici</i> à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>200 000 \$ aux Jeux d'été d'Olympiques spéciaux du Québec (Communiqué de presse) (7 avril 2017). Repéré le 20 avril 2017 dans Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport à http://www.education.gouv.qc.ca/salle-de-presse/communiques-de-presse/detail/article/200-000-aux-jeux-dete-dolympiques-speciaux-du-quebec/</p>
<p>Films et vidéos en ligne (YouTube, etc.)</p>	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« The are a number of misconceptions parents have about infancy [...] » (TVOparents, 2010).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>Plusieurs fausses idées existent sur la très jeune enfance (TVOparents, 2010).</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur, A. A. [Pseudonyme, si disponible]. (Date). <i>Titre de la vidéo</i> [Vidéo en ligne]. Repéré le jour mois année dans <i>Nom du site en italiques</i> à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>TVOparents. (28 novembre 2010). <i>Why is bonding with baby important?</i> [Vidéo en ligne]. Repéré le 12 juillet. 2015 dans YouTube à http://www.youtube.com/watch?v=C6fY6RchNk4&feature=fvsr</p>
<p>Wiki</p>	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« Attachment theory describes the dynamics of long-term relationships between humans. Its most important tenet is that an infant needs to develop a relationship with at least one primary caregiver for social and emotional development to occur normally » (Attachment theory, 2012).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>La phase d'attachement conditionne le développement social et émotionnel (Attachment theory, 2012).</p>	<p>Comme ce type de contenu est souvent modifié, il est nécessaire de mettre la date de repérage.</p> <p>Dans une bibliographie</p> <p>Titre du billet. (Date). Dans <i>Nom du wiki</i>. Repéré le jour mois année à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>Attachment theory. (3 janvier 2012). Dans <i>Wikipédia</i>. Repéré le 8 août 2012 à http://en.wikipedia.org/wiki/Attachment_theory</p>

Blogue	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« La première chose que je constate dans tous ces dossiers d’insatisfaction, c’est le contrôle absolu dont les fournisseurs s’accaparent » (Bédard, 2012).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>Le contrôle absolu que font vivre certains fournisseurs à leurs clients est source d’insatisfaction (Bédard, 2012).</p>	<p>Dans une bibliographie :</p> <p>Auteur A. A. (Date). Titre du billet [Type de contenu]. Repéré le jour mois année à URL complète ici.</p> <p>Exemple :</p> <p>Bédard, S. (11 juillet 2012). Des besoins de services Web en vue ? Soyez vigilant avec le choix de votre fournisseur ! [Billet de blogue]. Repéré le 15 août 2015 à http://sylviebedard.net/2012/06/27/des-besoins-de-services-web-en-vue-soyez-vigilant-avec-le-choix-de-votre-fournisseur/#more-1923</p>
Baladodiffusion	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>« Some calories may actually make your body burns more energy » (Seega, 2012).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>Le corps peut produire davantage d’énergie qu’il n’en consomme à l’aide de certaines calories (Seega, 2012).</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur, A. A. (réalisateur), & Animateur, A. A. (présentateur). (Date). <i>Titre</i> [Type de contenu]. Lieu : Diffuseur. Repéré le jour mois année ici sur <i>nom du site en italiques</i> ici à URL complète</p> <p>Exemple :</p> <p>Seega, B. (réalisateur), & Ludwig, D. (présentateur). (2 juillet 2012). <i>Are all calories equal?</i> [Baladodiffusion]. Sidney : ABC Radio National. Repéré le 12 août 2015 dans ABC à http://www.abc.net.au/radionational/programs/healthreport/are-all-calories-equal3f/4104900</p>
Carte géographique interactive (Google Maps, etc.)	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p> <p>Ne s’applique pas</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>Plusieurs itinéraires sont possibles en voiture entre Montréal et Boston ; les routes à privilégier sont : I-87, I-89 et I-93 (Google Maps, s.d.).</p> <p>Note : (s.d.) veut dire sans date</p>	<p>Lorsque la carte n’a pas de titre, vous devez le créer en décrivant ce que représente la carte et l’inscrire entre crochets [].</p> <p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur, A. A. (Année). Titre de la carte ou [Description de la carte]. Repéré le [date ici] sur <i>Nom du site en italiques</i>, URL complète ici.</p> <p>Exemple :</p> <p>Google. (s.d.). [Itinéraire de Montréal vers Boston]. Repéré le 14 janvier 2016 dans Google Maps à https://goo.gl/maps/wy3wqkrqcVz</p>
Réseaux sociaux (Facebook, Twitter, etc.)	<p>Citation directe</p> <p>Exemple :</p>	<p>Dans une bibliographie</p> <p>Auteur A. A. [pseudo s’il y en a un]. (Date). Titre de l’écran ou du commentaire</p>

	<p>« 1, 825, 813 people came together to raise \$181 million for this campaign and combined committees in September » (Obama, 2012).</p> <p>Paraphrase</p> <p>Exemple :</p> <p>Le président Obama utilise Facebook (Obama, 2012) pour soutenir la levée de fonds de sa campagne électorale.</p>	<p>[Réseau]. Repéré le jour mois année sur <i>Nom du site en italiques</i> à URL complète ici.</p> <p>Exemple :</p> <p>Obama, B. (6 octobre 2012). Some amazing news this morning : 1, 825, 813 people came together to raise \$181 million for this campaign and combined committees in September. Thank you, let's keep it going [Mise à jour de statut Facebook]. Repéré le 10 octobre 2012 sur <i>Facebook</i> à http://www.facebook.com/barackobama</p>
--	---	---

Annexe A Modèle de page titre d'un travail écrit

NOM, PRÉNOM DE L'ÉTUDIANT

TITRE DU TRAVAIL

Sous-titre s'il y a lieu

Travail présenté à

Prénom Nom du professeur

Dans le cadre du cours

Titre complet du cours

Numéro du cours, groupe

Techniques d'intervention en loisir

Cégep du Vieux Montréal

Date de remise

J'atteste que je suis l'auteur de ce travail et que j'ai indiqué mes sources pour tous les emprunts de textes ou d'idées (provenant de documents écrits, oraux ou visuels).

Signature de l'étudiant :

Médiagraphie

Cégep de Ste-Foy. (2008) *Normes de présentation des travaux écrits*. Québec.

Cégep du Vieux Montréal. (2014) *Politique institutionnelle d'évaluation des apprentissages*. Montréal : Cégep du Vieux Montréal.

Contant, N. (2012) *Guide maison de présentation d'un travail écrit*. Cégep de Soreil-Tracy.

Guilloton, N. &-L. (2005). *Le français au bureau. 6e édition*. Québec : Les publications du Québec.

Malo, M. (1996). *Guide de la communication écrite au cégep, à l'université et en entreprise*. Montréal : Québec / Amérique.

Paquette, C. (2015). *Zone métho : Normes de présentation des travaux écrits*. Repéré le 17 février 2017 dans Cégep André-Laurendeau à <http://www.claurendeau.qc.ca/vie-etudiante/soutien-a-letudiant/zone-metho/>

Viau, Y. (2016). *Guide de références bibliographiques en Sciences humaines*. Montréal.

Villeneuve, L. (2011). *Comment travailler en équipe de façon efficace*. Québec : Presses de l'Université du Québec.